

[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

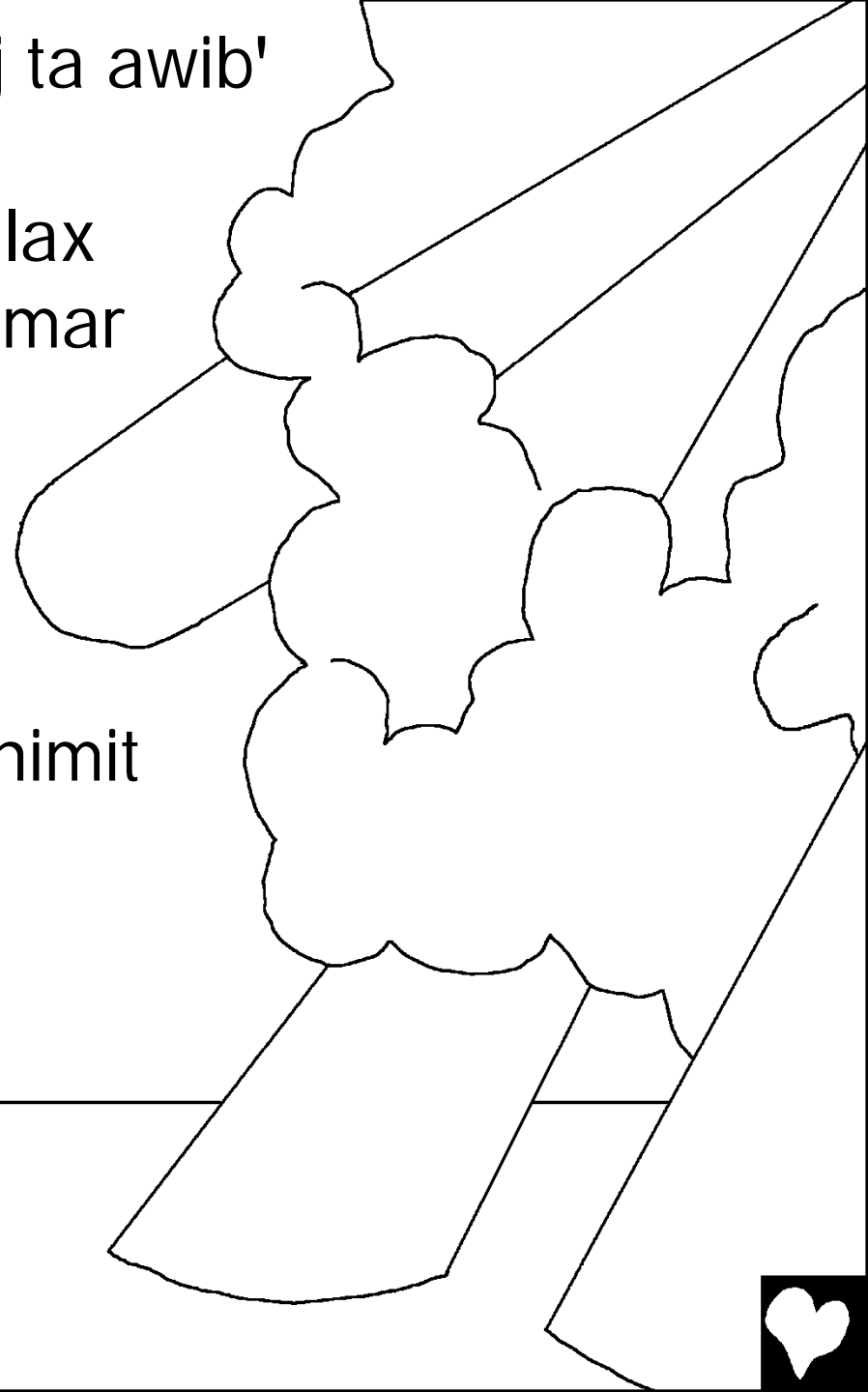
# Mateo 1



Pa ri uwaq ik' rech ri uyawajik ri Elisabet, xtaq loq ri ángel Gabriel pa Nazaret, jun le'aj ri k'o pa Galilea. Xopan ruk' jun q'apoj ali, ub'i' María, ri tz'onon chik rumal jun achi ub'i' José, jun rija'l ri Taqanel David.



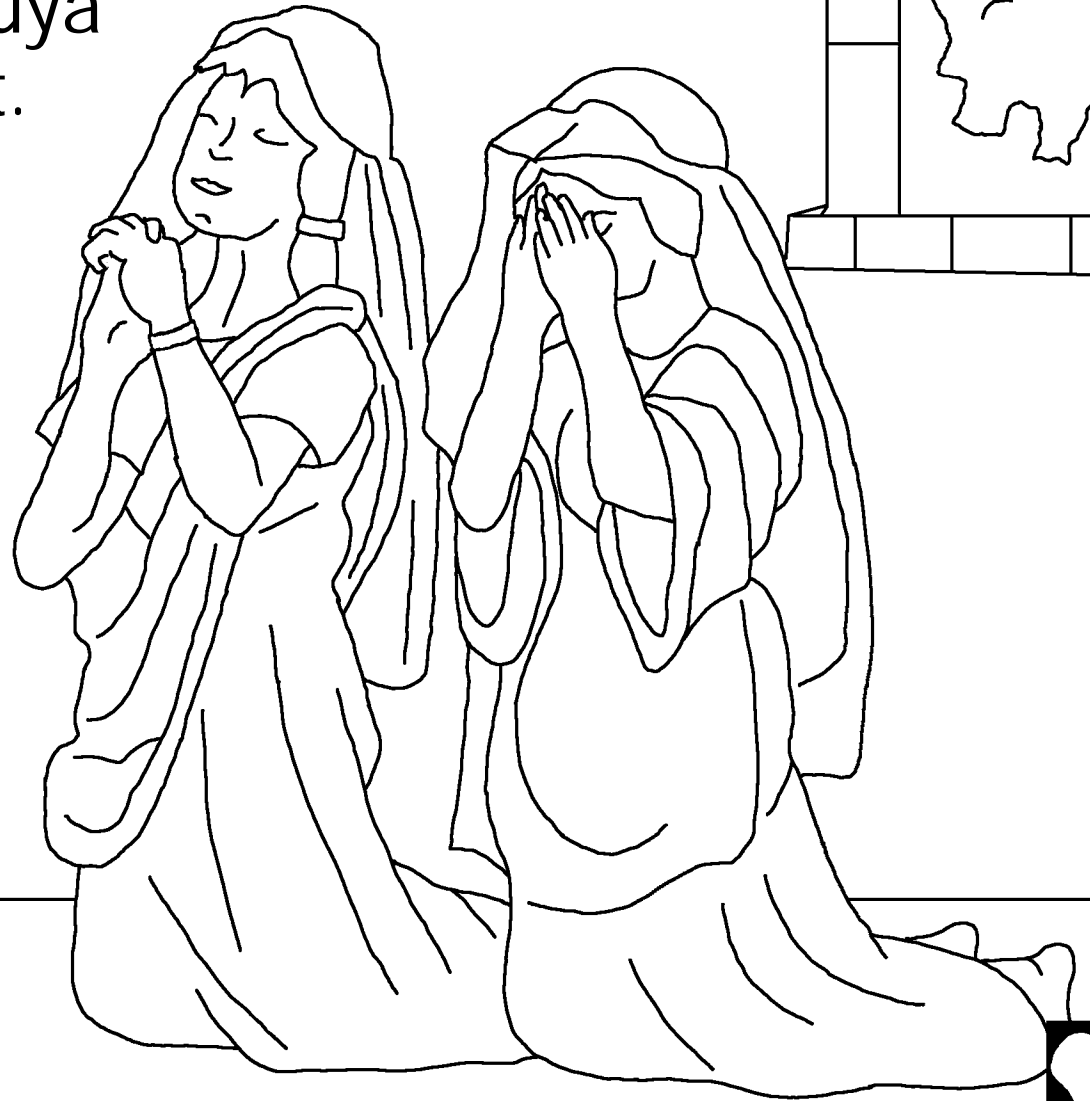
Ri ángel xub'ij che: ¡Man kaxi'j ta awib'  
María, at cha'tal rumal ri Dios!  
Katiktaj na jun ak'al chawe, kalax  
na, kakoj Jesús che ub'i'. Kanimar  
na uq'ij, kab'ix na uk'ojol ri  
Nimalaj Dios che. Ri Ajawxel  
Dios kukoj na che nim  
taqanel jetaq ri qamam David.  
Amaq'el kataqan na pu'wi' ri tinimit  
Israel, ri utaqanik maj uk'isik.



Ri María xub'ij: ¿Jamo ri' kak'ulmataj  
we ri'? Man in k'olinaq ta in ruk' achi.  
Ri ángel xub'ij che: Ri Tyoxalaj  
Uxlab'ixel kaqaj na loq pa'wi'. Ri  
ukwinem ri nimalaj Dios  
katuch'uq na. Rimal ri',  
ri ne' ri' ri kak'oji' na,  
jun Tyoxalaj ak'al,  
xuquje' kub'i'na'j  
na Ralk'wa'l ri Dios.



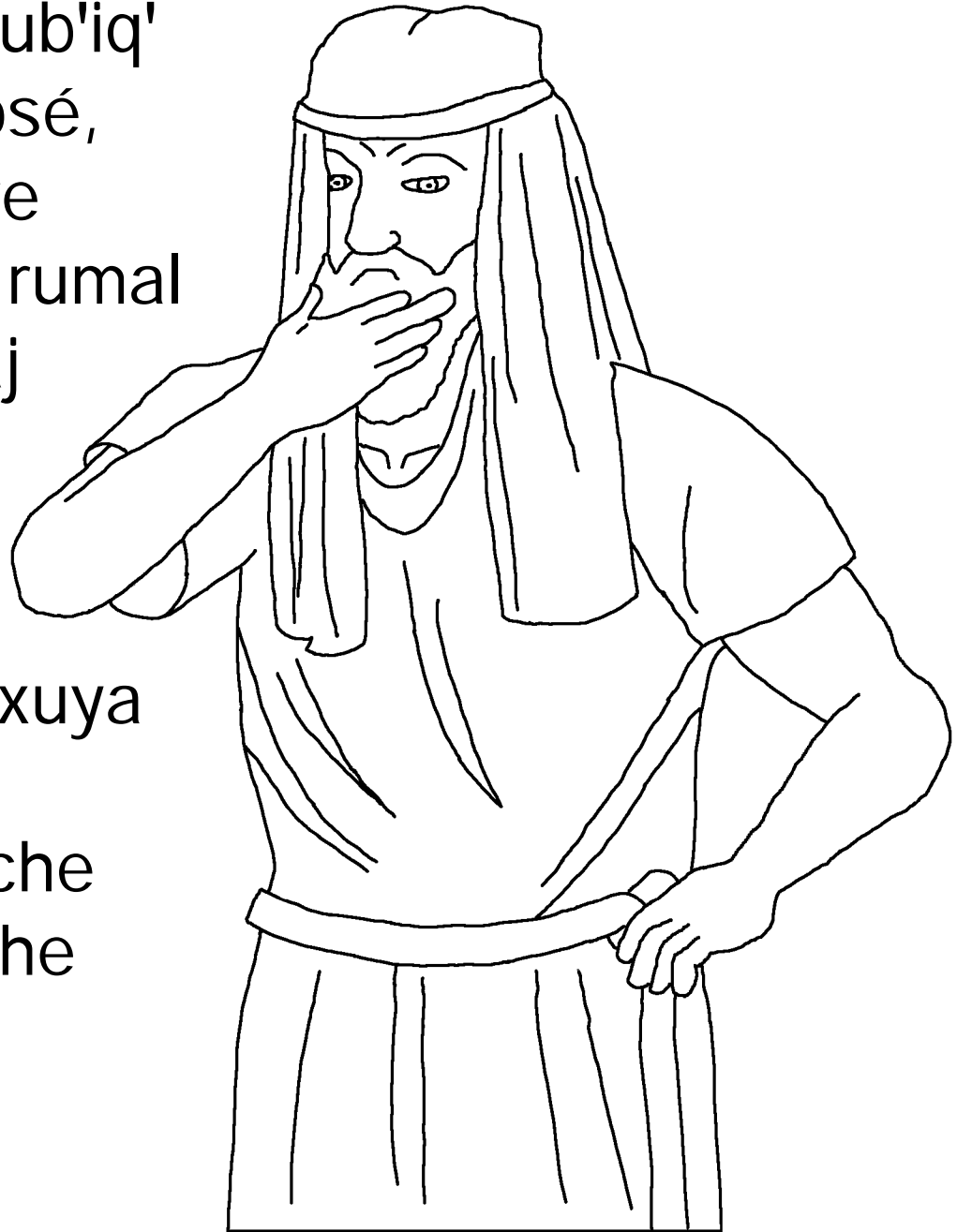
Keb' oxib' q'ij chik ik'owinaq we k'ulmatajem ri', ri María  
xe' pa taq ri juyub' pa ri tinimit rech  
Judea. Are xopan chila', xok b'ik pa ri  
rachoch ri Zacarías, xuya  
rutzil uwach ri Elisabet.  
Are xuta ri Elisabet ri  
rutzil wach ri xya  
rumal ri María,  
xch'oplaj ri ral  
chupam, xnoj k'ut che  
ri Tyoxalaj Uxlab'ixel.



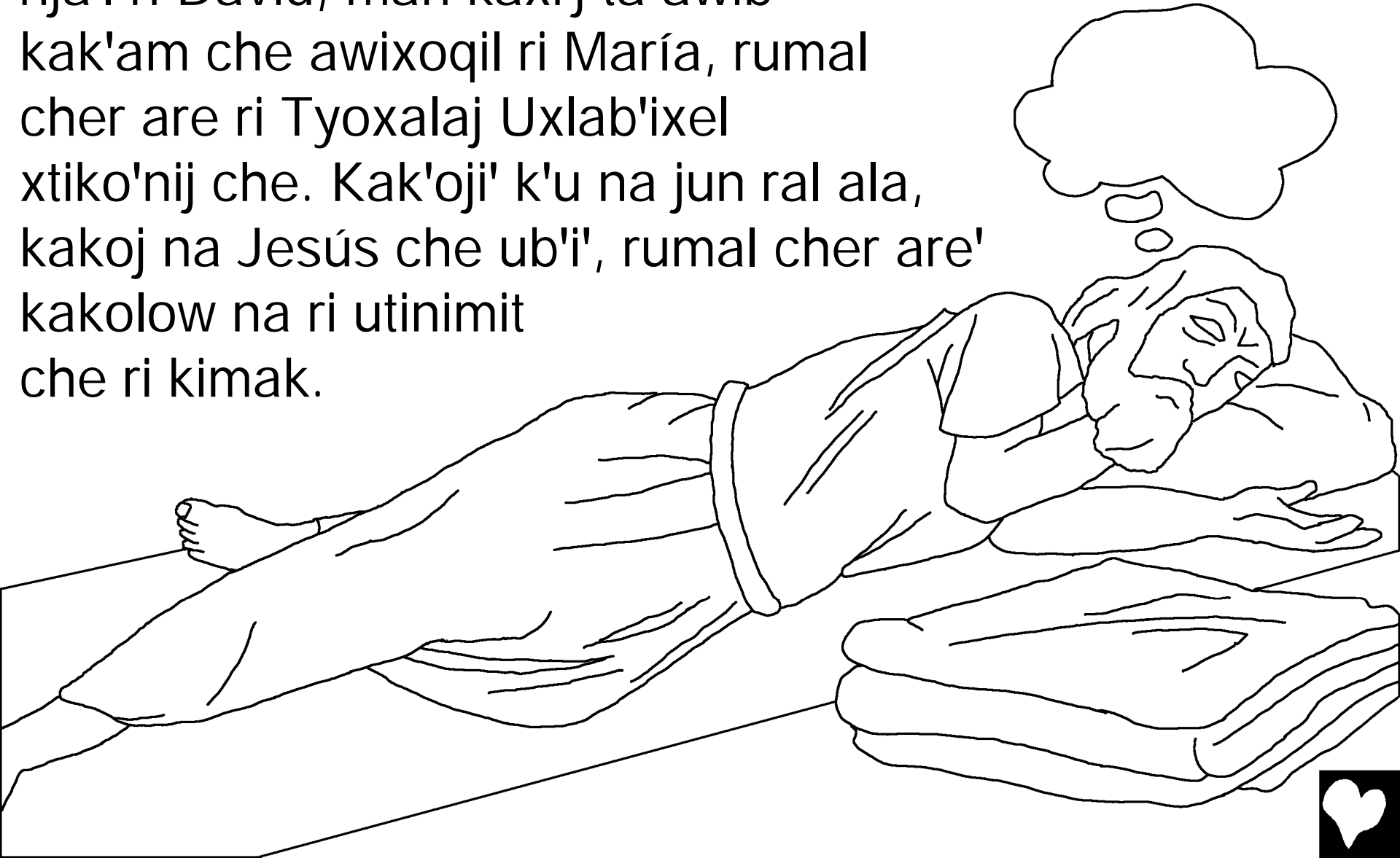
Ri Elisabet xuraq uchi' chech ki'kotemal,  
xub'ij che ri María: Sib'alaj at tewchi'talik  
chikiwach konojel ri ixoqib'. Xuquje'  
tewchi'tal ri awal.



Are wa' ri xk'ulmatajik are xalax ri Jesús, ri Cristo. Ri María unan ri Jesús jub'iq' karaj kak'uli' ruk' ri José, majo'q k'u kak'uli'k are xkanaj yawab' winaq rumal ri ukwinem ri Tyoxalaj Uxlab'ixel. Ri José ri rachajil ri María, rumal cher suk' ranima', man xraj taj xuya ri rixoqil pa uk'ixib'al, xuchomaj kuq'at rib' che ri rixoqil, maj jachin che xutzijoj wi.



Tajin k'u kuchomaj ub'anik we ri' are xuk'ut rib' jun ángel  
rech ri Ajawxel choch pa ri uwaram, xub'ij che: José,  
rija'l ri David, man kaxi'j ta awib'  
kak'am che awixoqil ri María, rumal  
cher are ri Tyoxalaj Uxlab'ixel  
xtiko'nij che. Kak'oji' k'u na jun ral ala,  
kako'j na Jesús che ub'i', rumal cher are'  
kakolow na ri utinimit  
che ri kimak.



Are xk'astaj ri José che ri uwaram, xunimaj ri xb'ix che rumal ri ángel, xuk'am ri María che rixoqil. Man xq'oyi' ta k'u na ruk' ri María k'a xk'oji' na ri nab'yal ral, Jesús xukoj che ub'i'.



Pa taq ri q'ij ri', xya jun taqanik rumal ri César Augusto  
rech konojel ri winaq kakitz'ib'aj kib'. Konojel xetzalij pa  
taq ri kitinimit,  
rech kakitz'ib'aj kib'  
pa ri ajilanik.



Ri José xel b'ik pa ri le'aj Nazaret, xe' pa Galilea pa ri tinimit Belén ri k'o pa ri tinimit Judea, najtir uk'olib'al ri David. Xuk'am b'ik ri rixoqil María rech ku'tz'ib'aj rib', yawab' ixoq chik.



Are k'o pa ri tinimit  
Belén, xopan ri q'ij kalax  
ri ne'.



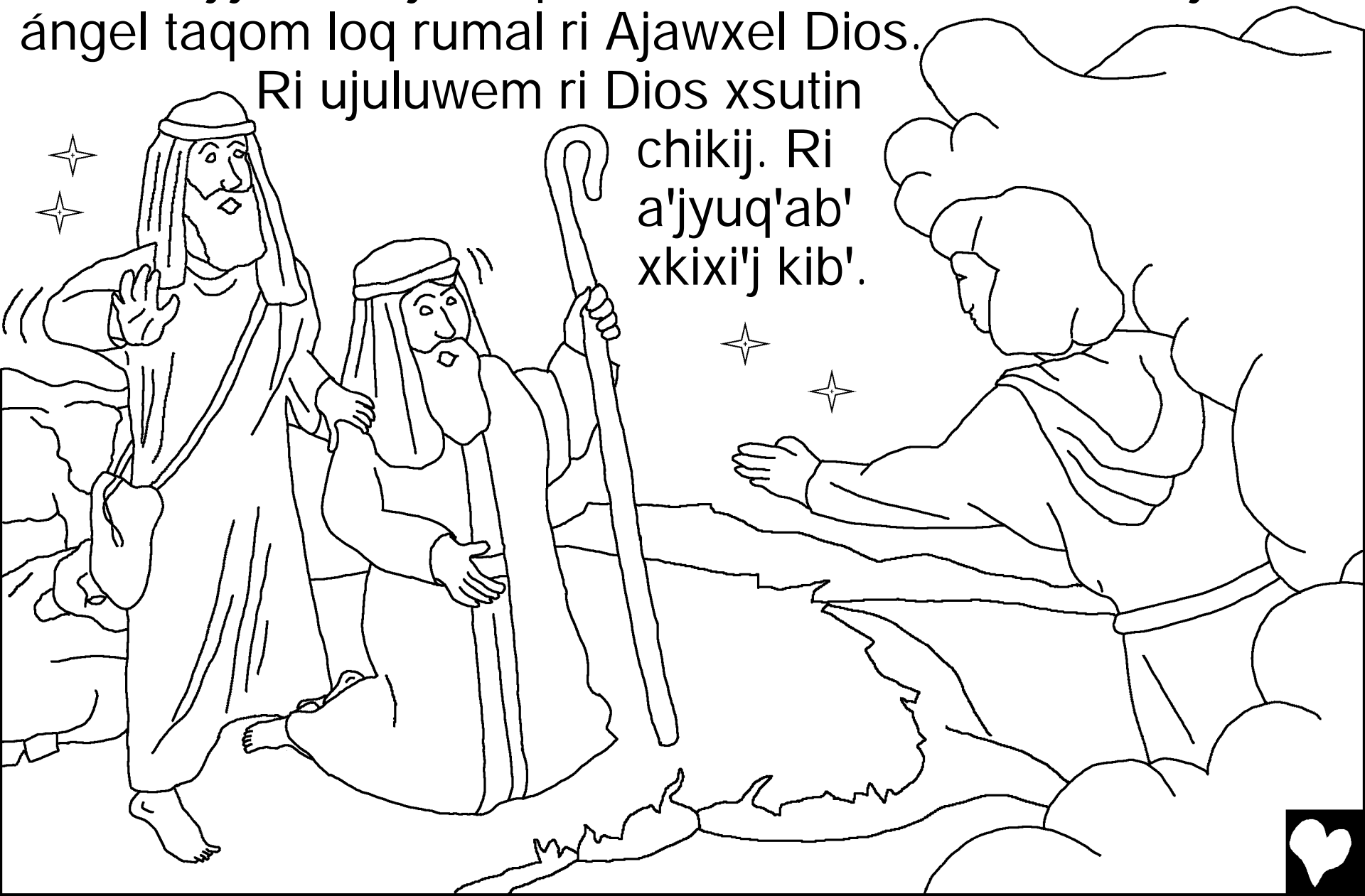
Xk'oji' k'u ri nab'e ral ala ri María, xub'alq'otij k'ut pa atz'yaq, xuq'oyob'a pa jun rechab'al awaj rumal cher man xkiriq ta chi jun k'olib'al jawje' kekanaj wi kanoq.



E k'o k'u a'jyuq'ab' cho taq ri saq che ri chaq'ab'il ri' tajin ke'kichajij ri kichij. Xaq k'a te' xuk'ut rib' chikiwach jun ángel taqom loq rumal ri Ajawxel Dios.

Ri ujuluwem ri Dios xsutin

chikij. Ri a'jyuq'ab' xkixi'j kib'.



Ri ángel xub'ij chike: Man kixi'j ta iwib', nuk'amom loq  
utz laj tzij chi'we, ri kuya na ki'kotemal chike konojel ri  
winaq. Kamik xalax pa ri utinimit

ri David jun Kolonel, are

ri Mesías  
ri Ajawxel.

Ri retal chi'we  
are chi: Kiriq  
na jun laj

ak'al, b'alq'otital  
pa atz'yaq,  
q'oyob'atal pa  
jun rechab'al awaj.



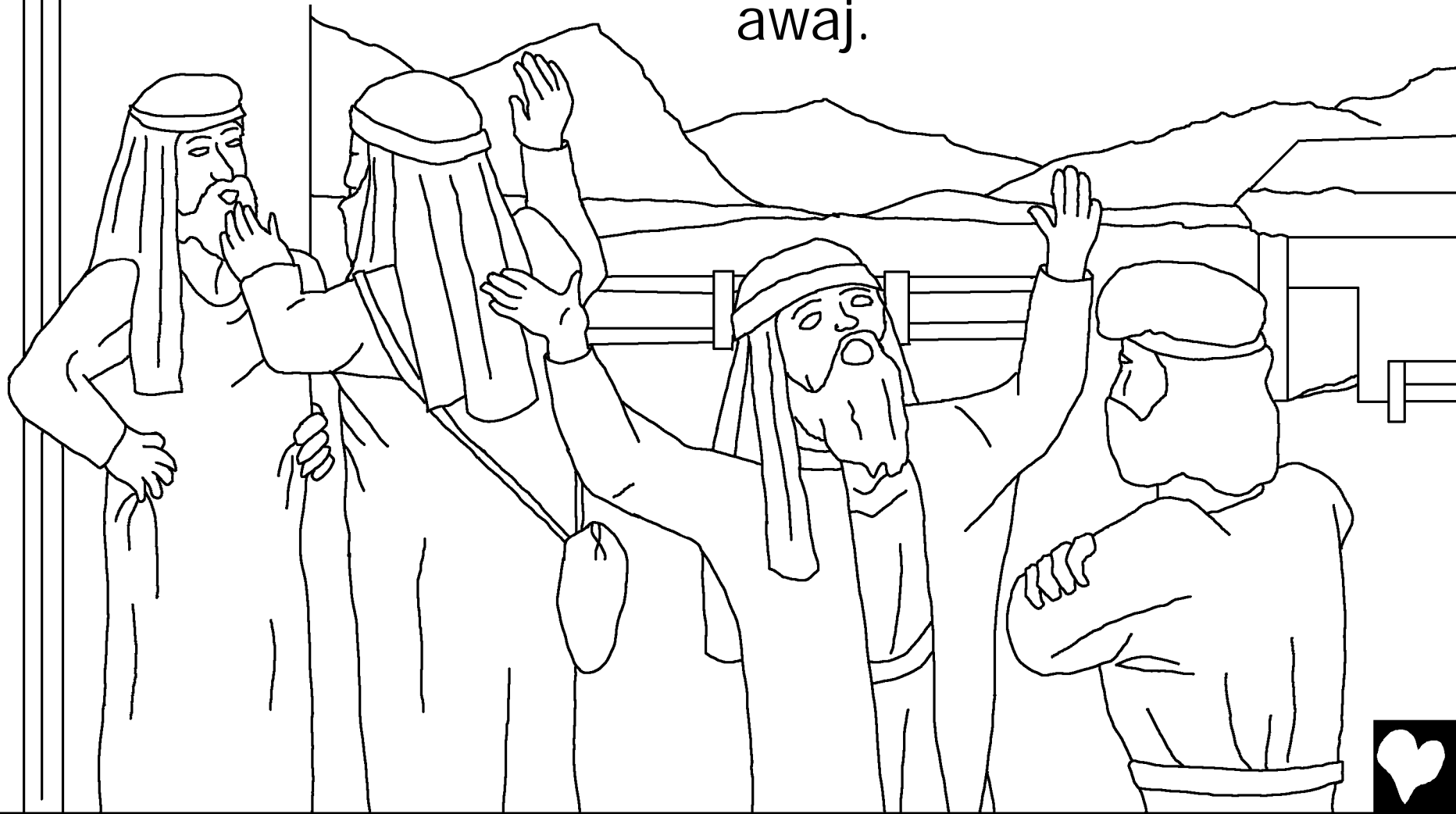
Xaq k'a te xepe sib'alaj e k'i angelib' ruk' ri nab'e ángel,  
xkiq'ijila'j ri Dios, xkib'ij: ¡Juluwem  
che ri Dios ri k'o pa ri kaj, ja'maril  
kuk' ri



winaq ri ku'loq'aj  
ri Dios, ri e k'o  
cho ri uwachulew!



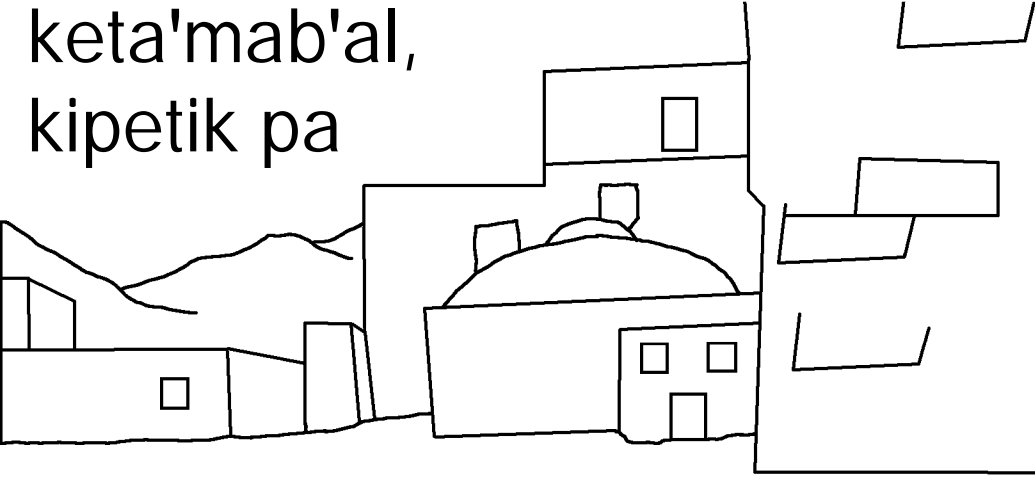
Are xetzalij ri angelib' pa ri kaj, ri a'jyuq'ab' xkib'ij chib'il  
taq kib': Jo' pa Belén, je'qila ri xutzijoj ri Ajawxel chaqe.  
Aninaq xeb'e pa ri le'aj, xe'kiriqa ri María, ri José  
xuquje' ri k'in laj ak'al q'oyol pa ri rechab'al  
awaj.



Are xiltaj kumal, ri a'jyuq'ab' xkitzijoj chike konojel ri winaq, ri xkilo xuquje' ri xub'ij ri ángel chike.



Alaxinaq chi ri Jesús pa ri tinimit  
Belén rech Judea, pa taq ri q'ij are  
kataqan ri taqanel Herodes. Xo'pan  
pa Jerusalén nik'aj achyab' k'o  
keta'mab'al,  
kipetik pa



rirelib'al q'ij. Xkitatab'ela' xkib'ij:  
¿Jawje' xalax wi ri kirey ri winaq a'j  
Israel? Xqil ri uch'umil rumal ri'  
xujpe chuq'ijila'xik.



K'a te ri' ri Herodes cheleq'al  
xu'sik'ij ri achyab' ri k'o  
keta'mab'al, xuta chike  
jampa' xuk'ut rib' ri  
ch'umil. K'a te ri' xu'taq  
b'ik pa Belén, xub'ij chike:  
Jix chitatab'ela' jawje'  
xalax wi ri ak'al. Are kiriqo,  
jilib'ij chwe jeri' kine'  
xuquje' in chuq'ijila'xik.



Are xtataj ri xub'ij ri taqanel chike, xkitaqej ri kib'e, k'a te  
xkilo xnab'ej ri ch'umil chkiwach, te xe'tak'al  
pu'wi' ri le'aj ri k'o wi ri ak'al.



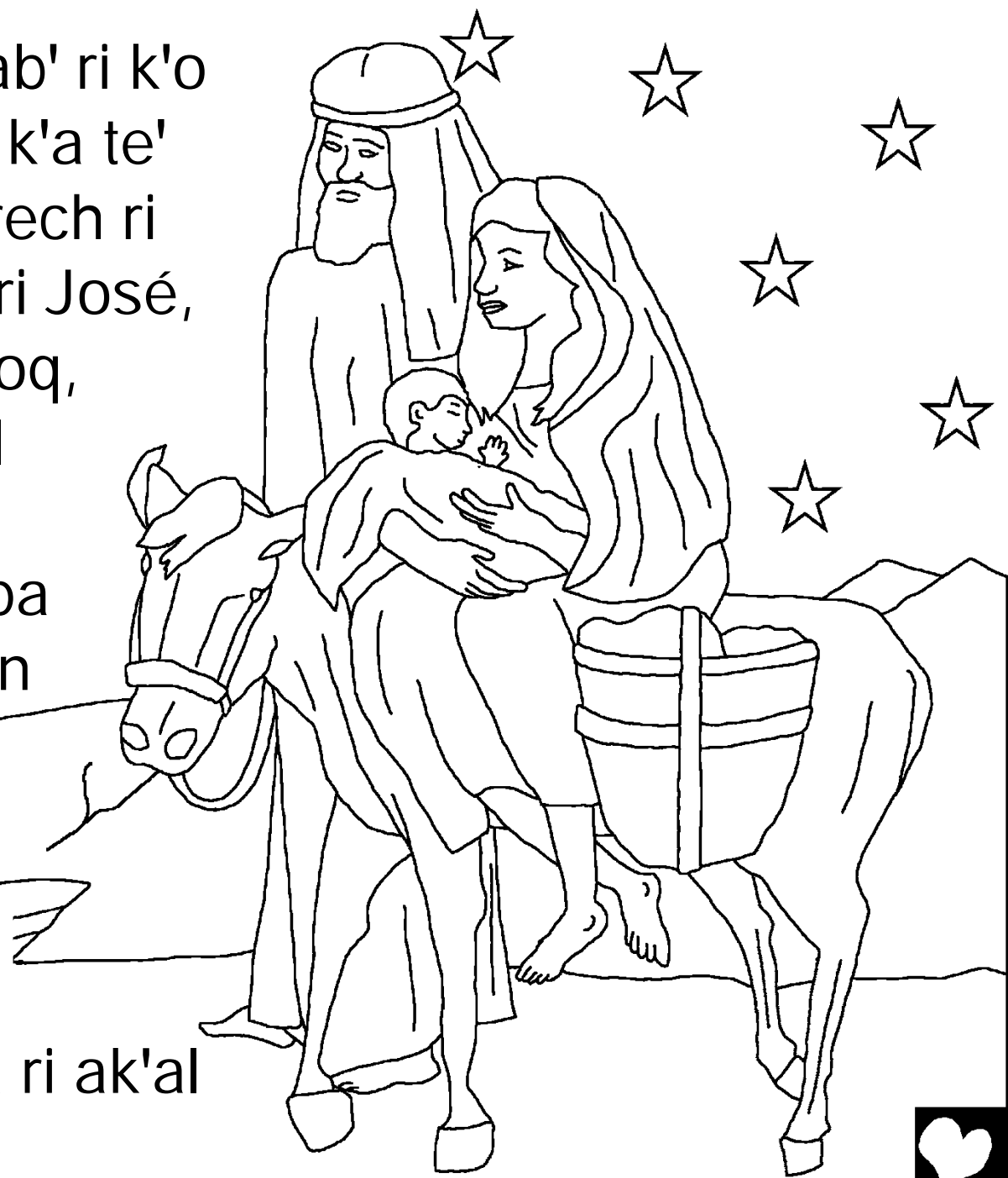
Xo'k b'ik pa ri ja, xkil ri ak'al k'o ruk' ri unan María,  
xexuki'k xkiq'ijila'j ri Jesús. K'a te ri' xkijaq ri

kik'olib'al, xkisipaj q'ana pwaq che,  
uq'olal che', xuquje' k'ok' taq  
kunab'al ub'i' mirra. Xech'ab'ex  
k'u we achyab' ri' pa ri kiwaram  
xb'ix chike chi man  
ketzalij ta chi ruk'  
ri Herodes, rumal  
ri' pa jun b'e chik  
xetzalij wi.



E b'enaq chi ri achyab' ri k'o  
keta'mab'al, are xaq k'a te'  
xuk'ut rib' jun ángel rech ri  
Ajawxel pa uwaram ri José,  
xub'ij che: Chatwa'jiloq,  
chak'ama b'ik ri ak'al  
rachi'l ri unan,  
chatanimaj b'ik. Jat pa  
Egipto, chatkanaj kan  
chila' k'a

jampa' na k'u kinb'ij  
chawe, rumal cher ri  
Herodes kutzukuj na ri ak'al  
rech kukamisaj.

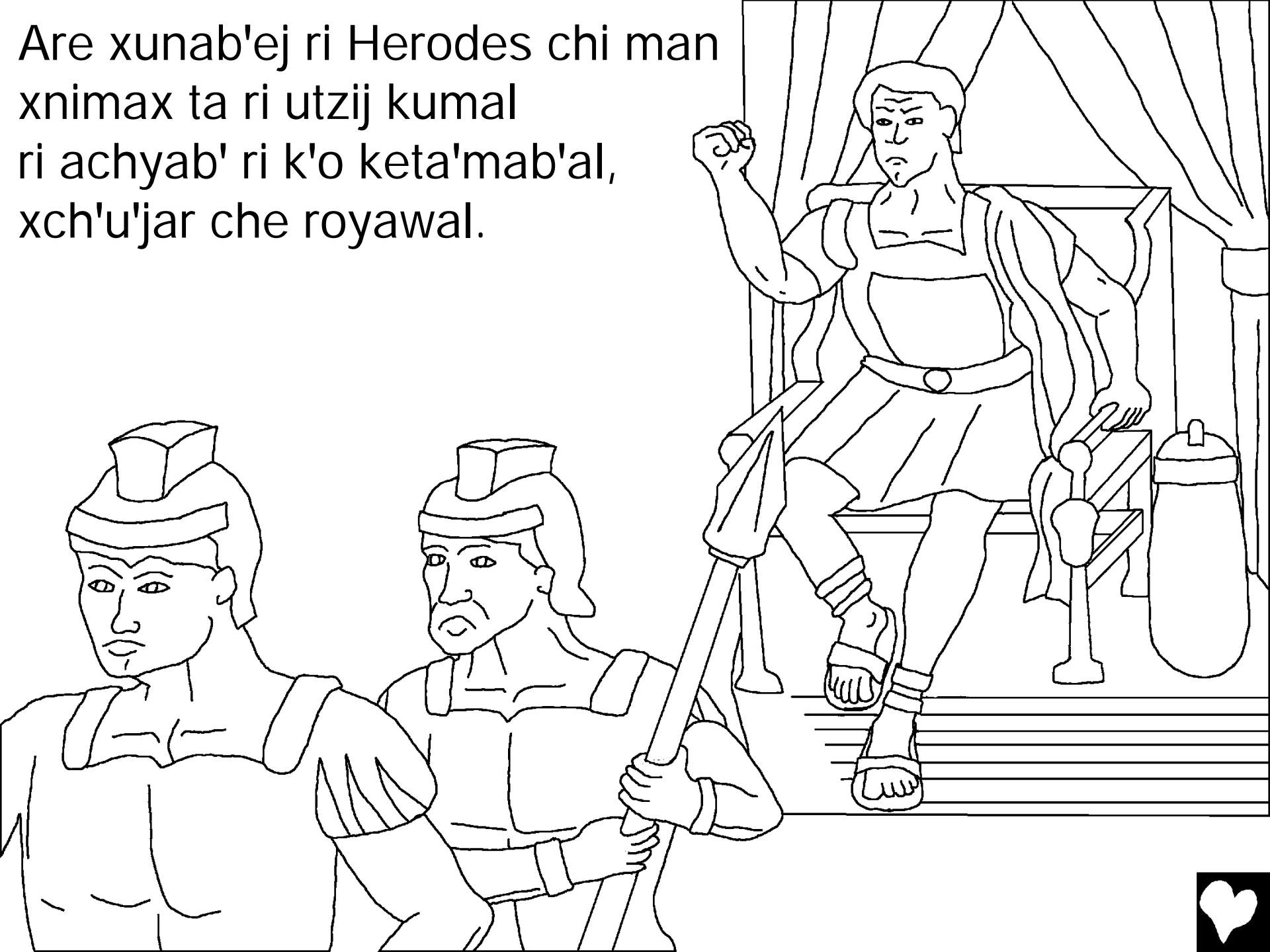


Xaq jeri' k'a chaq'ab' na are  
xwa'jil b'i ri José, xe' pa  
Egipto, xuk'am b'ik ri ak'al  
rachi'l ri unan ri ak'al. Chila'  
xk'oji' wi k'a xkam na ri  
Herodes. Jeri' xk'ulmataj  
ri ub'im loq ri Ajawxel  
chuchi' ri q'alajisal rech  
ri utzij, are xub'ij: Pa  
Egipto k'o

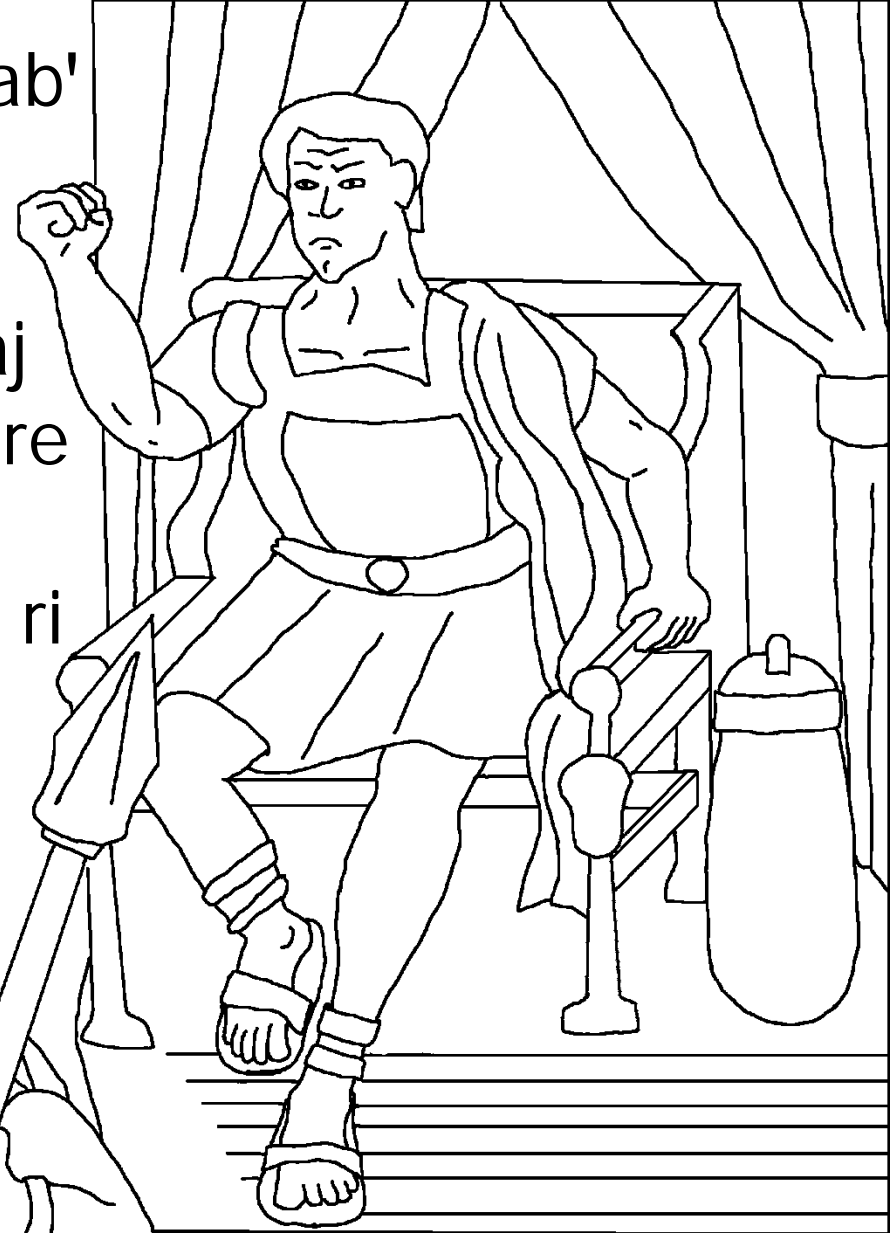
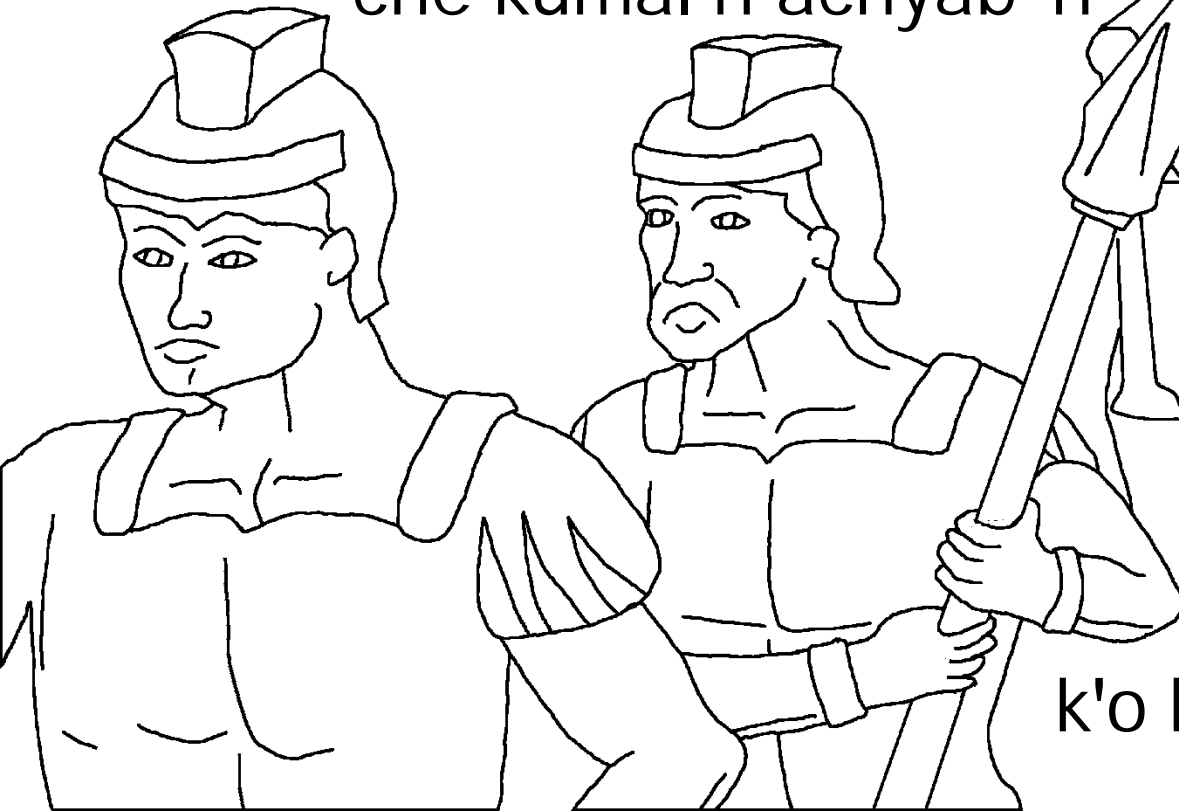
wi ri nuk'ojol are  
xinsik'ij apanoq.



Are xunab'ej ri Herodes chi man  
xnimax ta ri utzij kumal  
ri achyab' ri k'o keta'mab'al,  
xch'u'jar che royawal.



Xtaqan chikikamisaxik ri ak'alab'  
ri maja' katz'aqat kakab'  
kijunab' ri e k'o pa ri tinimit  
Belén xuquje' pa nik'aj taq le'aj  
chik ri e k'o apan chikixukut, are  
xuterene'j ri q'otaj ri xb'ix kan  
che kumal ri achyab' ri



k'o keta'mab'al.





Are kaminaq chi ri Herodes,  
jun ángel rech ri Ajawxel  
xuk'ut rib' cho ri José pa ri  
uwaram, are k'o na pa  
Egipto. Xub'ij che:

Chatwa'jiloq, chak'ama  
b'ik ri ak'al rachi'l ri  
unan, chattzaliq pa  
Israel. Xekam ri' ri

winaq ri kakirayij  
ukamisaxik ri ak'al.



Are xutab'ej rech chi ri  
Arquelao are tajin  
kataqan pa Judea che  
uk'ex wach ri utat  
Herodes, xuxi'j rib'  
xe' je la'.



Xya k'u uno'j rumal  
ri Dios pa ri uwaram rumal ri'  
xetzalij pa Galilea.





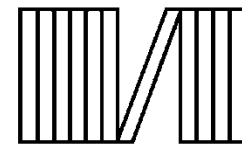
Xk'oji' pa jun  
le'aj ub'i' Nazaret, jeri' xk'ulmataj ri  
xkib'ij loq ri e q'alajisal taq utzij ri Dios  
are xkib'ij: Kab'ix na Jesús aj Nazaret che.



Ri Dios sib'alaj xu'loq'aj ri  
winaq ri e k'o choch ri uwachulew,  
xuya ri xa jun uK'ojol rech xapachin  
ri kakojon che man kasach ta  
uwach xane k'o uk'aslemal  
ri maj uk'isik.



36



60



Romanos 3:23 Xa k' u rumal cher konojel xemakunik rumal ri' maj ke che ri ujuluwem ri Dios.

Romanos 6:23 Jeri' rumal cher ri tojb' al rech ri mak are ri kamikal, ri usipanik k' u ri Dios are ri jun alik k' aslemal pa Cristo Jesús, ri Ajawxel.

Hebreos 9:27 Jetaq ri b' i' tal loq, qonojel uj winaq xa junmul kujkamik, k' a te ri' kape na ri q' atoj tzij.

Efesios 2:8,9 Xaq pa toq' ob' xixkolotajik, rumal ri ikojob' al, man ruk' ta ichuq' ab' , xane xaq usipanik ri Dios. Man rumal ta chak rech maj jun kuna' nimal.



Romanos 10:9,10 We che ri achi' kab' ij chi ri Jesús are Awajaw xuquje' kakoj pa awanima' chi are ri Dios xk' astajisan chikixo' l ri kaminaqib' , katkolotajik. Rumal cher pa ranima' jun kukoj wi rech kab' antaj suk' che, xuquje' ruk' ri uchi' kuq' alajisaj rech kakolotajik.

Juan 3:16,17 Ri Dios sib' alaj xu' loq' aj ri winaq ri e k' o choch ri uwachulew, xuya ri xa jun uK' ojol rech xapachin ri kakojon che man kasach ta uwach xane k' o uk' aslemal ri maj uk' isik. Ri Dios man xutaq ta loq' ri uK' ojol chuq' atik tzij pa kiwi' ri winaq ri e k' o choch ri uwachulew, xane xpetik rech rumal rech kekolotaj ri winaq.



1 Juan 5:11-13 Ri q' alajisanik ri xub' an ri Dios are chi ri Dios xuya jun alik qak' aslemal, ri k' aslemal ri' k' o pa ri uk' ojol Jesús. Ri winaq ri xkojon che ri K' ojolaxel Jesús k' o uk' aslemal. Ri man kojoninaq ta che ri K' ojolaxel, maj uk' aslemal. Kintz' ib' aj we jastaq ri' chi' we, ri ixkojoninaq che ri uK' ojol ri Dios. Rech xa jeri' kiweta' maj chi k' o jun alik ik' aslemal.



Mateo 1-2; Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

© Pioneer Bible Translators, 2022 CC-BY

<https://www.bible.com/bible/3557/MAT.1>

©2026 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

